Porównanie tłumaczeń Jana 10:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i chodził ― Jezus po ― świątyni w ― portyku ― Salomona. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I przechadzał się Jezus w świątyni w portyku Salomona |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i Jezus przechadzał się po świątyni, po portyku Salomona.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i chodził Jezus w świątyni w portyku Salomona. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I przechadzał się Jezus w świątyni w portyku Salomona |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i Jezus przechadzał się po świątyni, po portyku Salomona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przechadzał się Jezus w świątyni, w przedsionku Salomona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przechadzał się Jezus w kościele, w przysionku Salomonowym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Jezus chodził w kościele, w krudzganku Salomonowym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jezus przechadzał się w świątyni, w portyku Salomona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przechadzał się Jezus w świątyni, w przysionku Salomona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jezus przechadzał się w świątyni, w portyku Salomona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jezus przechadzał się po terenie świątynnym, w krużganku Salomona. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jezus przechadzał się na terenie świątyni w krużganku Salomona. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jezus przechadzał się w świątyni pod portykiem Salomona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jezus przechadzał się po świątyni w krużganku Salomona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ходив Ісус у храмі - в притворі Соломоновім. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i deptał wkoło Iesus w świątyni w kolumnadzie Solomona. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | a Jezus przechadzał się w Świątyni, w portyku Salomona. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i Jeszua przechadzał się po terenie Świątyni, w Kolumnadzie Szlomo. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Jezus przechadzał się w świątyni w kolumnadzie Salomona. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy Jezus spacerował po krużganku Salomona w świątyni, |

1. 1) <x>510 3:11</x>; <x>510 5:12</x>; <x>470 26:1-5</x>; <x>480 14:1-2</x>; <x>490 22:1-2</x> [↑](#footnote-ref-2)